

# Cuaderna Vía

VOLUME 3, NUMBER 1



**MAVS**  
OPEN PRESS

"SOCARRAT" (2017)  
JAIME IGNACIO MARTÍNEZ



**CUADERNA**

**VÍA**

**An Undergraduate Journal**

**Volume 3**

**2021**

*Cuaderna Vía es una revista digital que publica poesía, ensayos, cuentos, entrevistas, así como obra plástica y audiovisual. Esta publicación desea ser una vía de difusión cultural y una plataforma de expresión para la comunidad estudiantil de UT Arlington, pero también de otras instituciones. Cuaderna Vía tiene como origen y destino al sector hispano, al igual que toda audiencia con interés en esta cultura.*

Cuaderna Vía is a digital journal that publishes poetry, essays, short stories, and interviews, as well as plastic and audiovisual arts. This publication aims to be a medium of cultural dissemination as well as a platform of expression not only for the UT Arlington student community, but also for other institutions. Cuaderna Vía stems from and is directed to the Hispanic community, as well as all other audiences interested in its culture.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
(<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

UT Arlington Libraries Mavs Open Press: Yumi Ohira, Brittany Griffiths  
Cover Design: Candy McCormic  
Cover Art: Jaime Ignacio Martínez  
Copy Editor: Linda Ruggeri

Published and made openly accessible by:  
University of Texas at Arlington Libraries  
702 Planetarium Pl.  
Arlington, TX 76019

ISSN 2472-7237



Mavs Open Press  
2021 University of Texas at Arlington Libraries



La luna de Apolo <i>Tania Escobar</i>	17
En el bosque <i>Julia Reyes</i>	19
Fabio y su pelota <i>Génesis Feliciano, Vanessa Arroyo, Jaqueline Ordoñez Loya</i>	20
Cuento de los gatos <i>Andrea Pérez, Rachel Wilkins</i>	21
Fábula sobre los videojuegos y la televisión <i>Irene Trousselle</i>	23
Había una vez una tortuga y un lobo <i>Carlos Reyes</i>	25
La tortuga diferente <i>Claudia Martínez Ponce, Yolanda Maldonado</i>	27
Todo muerde <i>Carmen Ramírez</i>	29
Los dos hermanos y el salmón más grande <i>Yulissa Naranjo</i>	30
La oruga y las redes sociales <i>Laura Miranda, María Alejandra León</i>	31
La venadita que quería ganar <i>Alma Dávalos, Víctor Ortis</i>	33
El perro que dijo ¡miau! <i>Matias Ortiz</i>	35

# Editorial

Después de un hiato de cuatro años, es para nosotros un placer lanzar este nuevo número de *Cuaderna Vía*. Pese a los tiempos tan complejos que atravesamos, nuestra Redacción desea redoblar su apuesta por la cultura como refugio y muestra contante y sonante de la creatividad y capacidad de (re)invención de nuestros profesores y alumnos. El presente número lo integran poemas de Alicia Garza y sendos ensayos de Alberto Balam Navarro-Medina y Guillermo Ríos. Completa esta edición de *Cuaderna Vía* un dossier sobre fábulas cuya curaduría corrió a cargo de la Dra. Amy Austin del Departamento de Lenguas Modernas.

La Redacción desea agradecer al reconocido artista chiapaneco Jaime Ignacio Martínez por ceder gentilmente su obra plástica para ilustrar nuestra revista. Nuestro reconocimiento va también para Linda Ruggeri, quien realizó labores de corrección de estilo y, sobre todo, para Yumi Ohira y todo el equipo de diseño de la Biblioteca Central de UTA sin cuyo apoyo este número de *Cuaderna Vía* habría sido imposible: ¡Muchísimas gracias!

*La Redacción*

# I Refugee: Memories

*Yo refugiado: Memorias*

Alicia Garza

Since the day I was born I knew death was coming.  
*Desde el día que nací sabía que la muerte venía.*

In a way that children should not acknowledge their end,  
*De una manera que niños no deberían reconocer su fin,*

with the exception of those plagued from a young age  
*con la excepción de aquellos plagados desde una edad temprana*

by biology's cruel incantations.  
*por los conjuros crueles de la biología.*

No, mine was death born out of life's incoherence.  
*No, la muerte mía nació de las incoherencias de la vida.*

It is true that often the dead are more alive than the living,  
*Es verdad que muchas veces los muertos son más vivos que los vivos,*

and the living are more dead than living.  
*y los vivos son más muertos que vivos.*

And in this way I felt the threat and knew of the ills before I lived the joys.  
*Y de esta manera sentí la amenaza y conocí los males antes de vivir el bien.*

As often humans try to distinguish between the good and bad memories,  
*Los humanos suelen hacer el intento de distinguir entre las lindas y malas memorias,*

I too tried but never achieved an organized account of memorable experiences  
*también intenté pero no logré un compendio organizado de experiencias memorables*

because it was perilous to look back even at the happy ones.  
*porque era arriesgado recordar hasta las felices.*

So in this way, I can report that I was dead from the moment I breathed life  
*Así que, de esta manera puedo afirmar que yo parecía muerto desde el momento que cobré vida*

and it has been my objective  
*y ha sido mi objetivo*

to find life and sanctity everywhere it wasn't and everywhere it could be.  
*encontrar vida y santidad en todas partes que no se encuentra y en todas partes que podría estar.*

This frantic search proved useless,  
*Esta búsqueda frenética resultó inútil,*

and here I am starting from the beginning and giving life to all that was lost.  
*y acá estoy comenzando desde el inicio y resucitando todo lo perdido.*

# Soñé con una ballena

Alicia Garza

Con un submarino y una sombra que me despojaron los llantos.  
Soñé con una ballena que me miraba por la ventana del submarino.  
La ballena se perdía y aparecía,  
y soñé con esta ballena que me aclaró la conciencia.  
El submarino se hundía y emergía y por la ventana yo veía a la ballena.  
El ojo sabio me miraba por el vidrio.  
Y la ventana se abría y por una grieta entraba agua, gotas que compartíamos la ballena y yo.  
Logré tocar a la ballena sin que se diera cuenta  
y se dio vuelta muy rápido para vengarse,  
saltó y se hundió y la perdí...  
En tierra firme la vi desde arriba  
y dejé caer un paquete de memorias al mar.  
La ballena las recuperó y me las entregó.  
Las tomé de su boca y desperté.

## ***Canoa: poder y memoria***

Alberto Balam Navarro-Medina

A lo largo de la historia, nosotros, como pueblo, hemos demostrado tener miedo al cambio. El consuelo que viene con la complacencia y el institucionalismo, cuando se desafía, a menudo se encuentra con duras críticas y agresivos rechazos. En octubre de 1968, la Ciudad de México se convirtió en el epicentro de un movimiento dirigido por estudiantes que ya no se sentían cómodos con la complacencia de una fuerza policial opresiva, la conformidad con un gobierno autoritario y la opresión que durante tanto tiempo había asegurado que quienes estaban en el poder nunca serían desafiados. Un mes antes, en la localidad de San Miguel Canoa, en el estado de Puebla, un grupo de trabajadores universitarios viajaron desde la capital del estado hasta San Miguel Canoa para una excursión de fin de semana. Tanto el movimiento dirigido por estudiantes, como el viaje de senderismo, se convirtieron en algunos de los episodios más oscuros de la historia de México que el gobierno trató activamente de borrar de la historia del país. El manejo por parte del gobierno de estos eventos y las secuelas que siguieron silenciaron a cualquiera que cuestionaba la narrativa oficial proporcionada por el Estado. Habiendo dicho todo esto, la idea de que cualquiera pueda hacer una película comentando directamente o indirectamente sobre estos dos eventos y que sea financiada por el Estado se consideraría absurda. Pero, en 1975, Felipe Cazals haría exactamente eso en la forma de su obra maestra *Canoa: A Shameful Memory*.

Siento la necesidad de mencionar que mientras investigaba para este trabajo nunca había oído hablar del linchamiento que ocurrió en San Miguel Canoa. Durante mi investigación, el nombre San Miguel Canoa se presentó constantemente en conversaciones y entrevistas con varios de los directores mexicanos más destacados de la actualidad (Del Toro, Cuarón e Iñárritu). Antes de ver la película, no tenía una imagen clara de cómo era México en los años 60 y 70. Mi imaginación y los recuerdos que mis padres compartieron conmigo fueron las únicas herramientas que tenía para pintar una imagen de cómo era la realidad de mis padres cuando tenían mi edad. Durante mi niñez, mi padre me contaba constantemente de sus aventuras de senderismo y montañismo en México. Las pocas fotos que tomó, y que sobrevivieron al paso del tiempo, me dieron una idea de cómo eran sus días de aventuras. Después de terminar la película, me quedé sin palabras después de haber visto no sólo un linchamiento horrible, sino también algo que podría haberle sucedido a mi padre de manera realista.

El hecho de que se haga cualquier película es un milagro. El hecho de que se haya hecho esta película,

dado todo lo que tenía en contra, es una prueba de que hay un Dios. Las películas mexicanas de los años 70 fueron financiadas principalmente por el Estado a través del Banco Nacional Cinematográfico. A los creativos se les ofreció un paquete en el que el gobierno contribuiría con una parte del presupuesto de las películas y el resto tendría que ser cubierto por aquellos interesados en ver la película realizada. Los escritores y directores obtendrían financiamiento vendiendo guiones y lanzamientos al gobierno y esperarían financiar o financiar parcialmente sus proyectos. En aquel momento, el director del banco era Rodolfo Echeverría —también conocido como Rodolfo Landa en películas como *La marca del cuervo* (1958) y *Perdidos autómatas de la muerte* (1962). Rodolfo Echeverría era hermano del entonces presidente Luis Echeverría Álvarez, uno de los autores intelectuales de la masacre del 68, autor de la masacre del 71 y creador de la Guerra Sucia mexicana (Meza, 2018).

Rodolfo Echeverría, un exactor, sirvió como una extensión de su hermano y su gobierno autoritario. Sin embargo, era ante todo actor y, como dice el refrán, el espectáculo debe continuar. En el momento en que el cine mexicano atravesaba un período de calma o, como dice Cazals, de pipi (Cazals, 1975), la fórmula anticuada que sirvió de base a muchas películas mexicanas ya no tenía el mismo éxito. Esto dejó a Rodolfo en una situación bastante difícil. “¿Cómo puedo revitalizar el cine en mi país?” Lo hizo financiando una nueva generación de obstinados directores mexicanos que se negaron a usar la fórmula de antes para contar las historias de hoy. Estos directores ya no estaban interesados en la versión romántica de México y querían retratar una realidad más directa de México. Esta nueva generación la integraron directores como Paul Leduc, Jaime Humberto Hermosillo, Arturo Ripstein, Jorge Fons y Felipe Cazals (Cazals 1975).

En un principio, se suponía que *Canoa* sería dirigida por Jorge Fons, pero por razones desconocidas, cayó en las manos magistrales del director Felipe Cazals. Si bien la película se centra en los hechos que tuvieron lugar en San Miguel Canoa, sirve como metáfora de los hechos que ocurrieron en todo el país en 1968. Tanto el linchamiento en Puebla como la masacre en la Ciudad de México se plasman en el contexto de la película. El guión de la película fue escrito por Tomás Pérez Turrent, quien pretendía presentar un testimonio del linchamiento. Sus intenciones se ven claramente en la forma en que la película se estructura en un formato de estilo documental. La audiencia está destinada a presenciar los eventos que tuvieron lugar en lugar de entablar relaciones con quienes fueron víctimas del trágico evento. Cazals enfrentó el desafío de retratar con precisión los relatos de los sobrevivientes, pero estaba limitado por lo que el público estaba preparado a ver en pantalla. Por eso es que Cazals utilizó un “distanciamiento brechtiano” para obligar al público a analizar críticamente lo que veía. Lo hizo a través de los ojos de Alex Phillips Jr., director de cinematografía, y con una estructuración poco ortodoxa de la película que era inaudita en ese momento, pero que seguía el guión original de Tomás Pérez Turrent (Muñetón, 2019).

La película comienza con un reportero de un periódico que recibe una llamada de un corresponsal local sobre un linchamiento que había tenido lugar en una pequeña ciudad. Es a partir de ahí que vamos aprendiendo más y más sobre la ciudad, sus habitantes y el sacerdote hambriento de poder que será el artífice del linchamiento. Desde muy temprano conocemos al “testigo”, interpretado por Salvador Sánchez, quien informa a la audiencia sobre dinámica de poder dentro del pueblo. “El testigo” no tiene miedo de reconocer directamente la opresión que enfrenta la ciudad y cómo se les pide constantemente para construir

y desarrollar el pueblo. Uno pensaría que el gobierno local estaría a cargo de todo esto, pero debido a la lejanía del pueblo, en realidad es el cura local y sus conexiones políticas los que dictan qué, cuándo y quién prospera en el pueblo. Este sacerdote, brillantemente interpretado por Enrique Lucero (*Los siete magníficos*, *El grupo salvaje* y *Butch Cassidy and The Sundance Kid*) que sirve como el hombre respetable, el representante de la Iglesia, alguien que no puede ser cuestionado y que no puede ser puesto en duda, que contradice la narrativa que brinda “el testigo”.

La película muestra que la narrativa oficial que se publicó en diarios y medios de prensa de todo el país se contradice con la narrativa de la gente del pueblo, o la del “testigo”, y nunca forma parte de los hechos ocurridos. Esto, en todo caso, es un comentario sobre la forma en que tanto el relato “oficial” del linchamiento como la masacre en la Ciudad de México fueron completamente controlados por el Estado (Rodríguez, 2018). Dicho esto, la narrativa de esta película continúa haciéndola relevante aún hoy como el secuestro y masacre masiva que tuvo lugar en Ayotzinapa.

Si bien la figura central de la película es sin duda el personaje de Enrique Lucero, *Canoa*, al igual que la masacre de la Ciudad de México de ese mismo año, y muchas otras que vinieron después, es una pieza de conjunto. Aunque no sepamos los nombres de cada uno de los cuatro mil habitantes de San Miguel Canoa, los que participaron y los que no, somos plenamente conscientes de que por sus acciones o por su falta de acción, el linchamiento y la falta de consecuencias fue posible por la participación de todos. Esto vuelve a demostrar no sólo los hechos ocurridos durante 1968 en México, sino la forma en que el país se ha mantenido complaciente y ha aceptado que esa es su realidad. Para evitar problemas no directamente relacionados con ellos, los involucrados (directa e indirectamente) optan por silenciarse para evitar posibles consecuencias.

La película nos presenta a las víctimas del linchamiento en la ciudad de Puebla. Vemos un grupo de jóvenes empleados universitarios en su lugar de trabajo. No hay nada especial en cómo se les retrata, ni en lo que hacen en la universidad de Puebla. Lo que sí vemos es cómo reaccionan y se sienten sobre el creciente movimiento liderado por estudiantes en la Ciudad de México y la forma en que el Estado presenta una narrativa unilateral sobre lo que realmente está sucediendo. Durante una escena con todas las víctimas en un restaurante, algunos expresan su apoyo al movimiento estudiantil, mientras que otros comentan su temor de lo que les pueda pasar a los estudiantes si las tensiones continúan aumentando. Es entonces cuando empiezan a organizar su viaje de senderismo y empezamos a conocerlos un poco más. Este segmento de la película es una vez más un comentario sobre la situación económica de México en los años 60 y 70: Estaba surgiendo una clase media próspera y cada vez más familias podían enviar a sus hijos a estudiar en universidades. El país sería sede de los Juegos Olímpicos del verano de 1968, un privilegio que nunca se había otorgado a una nación en vías de desarrollo como México.

Cuando los empleados llegan a San Miguel Canoa, se encuentran con una fuerte tormenta y lugareños abrasivos que son cautelosos con estos jóvenes desconocidos. Como no pueden regresar a Puebla, los empleados buscan refugio para pasar la noche y dan a conocer su presencia al pueblo mientras se dirigen a la iglesia, al ayuntamiento y los comercios locales en busca de un lugar para pasar la noche para luego comenzar su caminata temprano en la mañana. Los empleados universitarios encuentran refugio en una

pequeña casa después de muchos fracasos, pero para ese entonces todo el pueblo sabía de su presencia y alertó rápidamente al cura.

Utilizando los megáfonos del pueblo, el equivalente de los medios de comunicación de la época, los vecinos más cercanos al cura comienzan a informar al pueblo que los comunistas han infiltrado el pueblo y están planeando colgar una bandera rojinegra en la iglesia. Los empleados son descritos como ladrones y herejes que no planean hacer nada más que cosas malas contra la ciudad y su gente. Esto pone a los lugareños en un frenesí y se forma una masa de alborotadores fuera de la iglesia que comienzan a buscar a los empleados universitarios. Al igual que los eventos de la masacre en la Ciudad de México, las víctimas no hicieron nada para instigar la violencia, fue el Estado, el sacerdote en San Miguel Canoa y el ejército en la Ciudad de México los que iniciaron los disturbios en primer lugar (Rodríguez, 2018). Lo que sigue son escenas horribles sólo comparables a las de una película de terror que muestra el linchamiento brutal de varios de los empleados. Durante el castigo vemos que los empleados miran directamente al cura, ya que no hace nada para detener lo que está sucediendo. Añadiendo además el elemento del pueblo que jugó un rol importante en el linchamiento.

Los empleados son rescatados por las autoridades de Puebla y los pocos sobrevivientes son llevados de regreso a la ciudad para recibir atención médica. El pueblo de San Miguel Canoa se ve obligado a pagar una tarifa a las autoridades superiores y un par de personas se ven obligadas a pasar tiempo en la cárcel. Hacia el final de la película “el testigo” nos informa de los hechos que siguieron al linchamiento y dice lo que mucha gente siente cada vez que sucede algo así: “Estábamos mal ahora estamos peor”.

La película tuvo éxito internacional y se llevó muchos premios en festivales de cine internacional. En el México de 1976, la respuesta no fue tan acogedora. La película fue incluida en la lista de películas prohibidas por grupos eclesiásticos conservadores y, curiosamente, recibió pocas críticas por parte de los funcionarios gubernamentales que estaban en poder en ese momento. Si bien esto puede parecer desconcertante, queda muy claro cuando recuerdas quién aprobó la financiación de la película en ese entonces: el hermano del presidente.

La película, en todo caso, es una advertencia sobre los peligros de la complacencia en un estado autoritario. Las víctimas del régimen autoritario del gobierno no eran extremistas políticos, comunistas o anarquistas, sino simplemente estudiantes y empleados de la universidad que querían más de su país. *Canoa* es sin duda una de las películas más importantes de la historia de México y una que hay que ver para entender el cine mexicano.

## Obras citadas

Meza, Karen. "Canoa, la verdadera historia a 50 años del linchamiento." *El Sol de Puebla*, 14 Sept. 2018, [www.elsoldepuebla.com.mx/local/video-canoa-la-verdadera-historia-a-50-anos-del-linchamiento-puebla-linchamiento-1995045.html](http://www.elsoldepuebla.com.mx/local/video-canoa-la-verdadera-historia-a-50-anos-del-linchamiento-puebla-linchamiento-1995045.html).

Muñetón, Karla. "A 51 años de la masacre de Canoa, Puebla." *El Sol de Tlaxcala*, 14 Sept. 2019, [www.elsoldetlaxcala.com.mx/local/municipios/a-51-anos-de-la-masacre-de-canoa-puebla-4180605.html](http://www.elsoldetlaxcala.com.mx/local/municipios/a-51-anos-de-la-masacre-de-canoa-puebla-4180605.html).

Rodríguez, Moisés Ramos. "Masacre en Canoa: medio siglo de impunidad (Parte I)." *Milenio*, 14 Sept. 2018, [www.milenio.com/cultura/masacre-en-canoa-medio-siglo-de-impunidad-parte-i](http://www.milenio.com/cultura/masacre-en-canoa-medio-siglo-de-impunidad-parte-i).

Chrisman, Kevin. *Community, Power, and Memory in Díaz Ordaz's Mexico: The 1968 Lynching in San Miguel Canoa, Puebla*. Dissertations, Theses, & Student Research, Department of History, University of Nebraska-Lincoln, 19 Apr. 2013.

*Canoa: A Shameful Memory*, Director Felipe Cazals, Criterion Collection, 1975, Película.

# La expresión metafórica en “Pueblo Negro” y “Mulata-Antilla” de Luis Palés Matos

Guillermo S. Ríos

Luis Palés Matos, fue el autor puertorriqueño que inició la poesía Negrista en el Caribe hispano y celebró la negritud en Puerto Rico durante una época que no estaba de moda. Durante los años treinta, Palés Matos se perfiló como uno de los mejores escritores al exponer temas y diferentes técnicas en sus obras que demostraban un amplio conocimiento del hombre negro y su cultura. La técnica más distintiva de sus obras es la onomatopeya, que consiste en el uso de palabras que asimilan la pronunciación de un sonido como “crick, crack, crack”.

La repetición de las mismas letras al principio de una palabra o aliteración, como “tres, tristes, tigres”, también forman parte fundamental de sus obras, ya que ayudó a la caracterización de la cultura africana. Entre otras características poco estudiadas de las poesías de Palés Matos, se puede analizar un ligero surgimiento de metáforas que representan el entorno e ideas del poeta y al mismo tiempo sumergen al lector en otro mundo lleno de vegetación, color, sonidos y una cultura nueva, la africana. De acuerdo con la Real Academia Española la metáfora es el “tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita” y es viable decir que Palés Matos hace breves movimientos de palabras al convertirlas de cierta manera en imágenes que se pueden sobreentender en un sentido metafórico. Dichas metáforas se pueden palpar en sus obras “Pueblo Negro” y “Mulata-Antilla”, en donde Palés Matos se enfocó en representar estereotipos del afrodescendiente en Puerto Rico.

Alberto Hijazo-Gascón sugiere que existe una diferencia entre la metáfora conceptual y la expresión metafórica. Según Hijazo-Gascón, la metáfora conceptual puede ayudar a “expresar conceptos complejos y abstractos” de una manera más simple y se puede llegar a usar continuamente en el habla de todas las personas “sin buscar necesariamente una pretensión estética”. Dicho concepto surge en el poema “Pueblo Negro” en donde Palés Matos ambiciona formular expresiones abstractas por medio de otras menos complejas. Por otro lado, Hijazo-Gascón argumenta que la expresión metafórica se refiere a “los anuncios concretos con los que se expresa la metáfora”, es decir, las palabras que funcionan como elementos o símbolos dándole diversos significados a una oración. Por lo tanto, es preciso mencionar que el objetivo de Luis Palés Matos es utilizar expresiones metafóricas para formular conceptos complejos de una manera más simple, mostrarle al lector un reflejo de su entorno (entorno del poeta), exponer la cultura del afrodescendiente en su natal

Puerto Rico y elevar poéticamente sus obras dándoles a sus poesías trascendentales un carácter único.

Alberto Hijazo-Gascón sugiere que las vidas emocionales de los seres humanos “están formadas en gran medida por su cultura ya que proporcionan una base para la conceptualización de emociones y conjunto de guiones”. Dichos guiones funcionan como frases que explican cómo se pueden sentir las emociones. En general Hijazo-Gascón presenta la idea de que es la cultura o entorno la que da una tarima al ser humano para describir los sentimientos más profundos. Teniendo en mente esta tarima llena de emociones, nacen las ideas para expresarlas metafóricamente. Como antes mencionado, Hijazo-Gascón explica que hay un contraste entre la metáfora conceptual y la expresión metafórica, componentes que brotan tenuemente en las obras de Luis Palés Matos. Es fundamental mencionar que Palés Matos, influenciado por el trópico, utiliza la metáfora para declarar sus sentimientos e ideas sobre las islas del Caribe. Él utiliza la metáfora conceptual para llenar al lector de elementos abstractos de una manera más simple, y la expresión metafórica para detallar los “enunciados concretos con los que se expresa” dicha metáfora.

En el poema “Pueblo Negro” se distingue la metáfora conceptual al escribir “Allá entre las palmeras está tendido el pueblo”. La palabra “tendido” funciona como expresión metafórica, ya que utiliza una palabra que normalmente no se usaría para describir dónde está el pueblo. Dicha expresión metafórica predice el destino de la palabra “tendido” convirtiéndola en una metáfora conceptual ya que expresa una forma abstracta para referirse a la ubicación geográfica del pueblo, pero a la misma vez demuestra simplicidad para que el lector sobreentienda que se está hablando del pueblo. Por lo tanto, la aldea a la que el escritor hace referencia parece estar extendida a lo largo de una bahía, gozando del trópico y la vegetación de la costa.

De la misma forma se puede analizar un surgimiento de la metáfora conceptual en el poema “Mulata-Antilla”. Palés Matos le habla directamente a las Antillas y les dice “en tu vientre conjugan mis dos razas sus vitales potencias expansivas”. Analizando metafóricamente la palabra “vientre” se puede establecer que las Antillas son el núcleo de su raza y el nido de su esencia. Es a través del abrigo que representa el “vientre” de las Antillas que él encuentra la esencia de las dos razas que constituyen su isla. Les habla a las dos razas asegurándoles que son importantes y expresando que cuentan con la posibilidad de crecer en el futuro. Por lo tanto, la metáfora conceptual es un elemento que vive y circula por la atmósfera en las poesías de Palés Matos. Es conveniente mencionar que las poesías de Palés Matos se tienen que mirar detalladamente para encontrar los giros metafóricos que el autor hace, puesto que intenta disfrazar sus ideas con elementos simbólicos para darle un sentido único a sus obras.

He mencionado ya que Palés Matos nace en el año 1898, año en que finalmente Puerto Rico pasa a formar parte de la potestad norteamericana. Sylvie Moulin señala que los cambios políticos y económicos “se acompañan de un proceso de asimilación cultural que afecta ciertos elementos simbólicos de la identidad nacional”. Por dicha razón, aparece en Puerto Rico una “actitud de afirmación patriótica y separatista” (Moulin.105). Moulin establece que, partiendo de esta perspectiva, emerge una poesía de “inspiración social”, en donde el poeta crea su propio arte enfocándose en los problemas de su nación orientándose en el ambiente que lo rodea.

Las obras de Palés Matos son distintivas porque muestran una relación importante entre la realidad puertorriqueña y la representación del hombre negro como elemento étnico y social. Moulin afirma que “la

cultura afroantillana viene a ser en su poesía un modo privilegiado de expresión de la conciencia nacional”. Palés Matos encontró en su isla un escenario que sirvió como plataforma para su inspiración y para poder crear poemas que hablaran de su entorno. Moulin afirma que Palés Matos amaba su isla y “la reconocía en su variedad como mezclada”, un territorio con “fusión de sangre africana y española”, componentes que sirven para expresar la sociedad del país. En el poema “Pueblo Negro” escrito en 1926, Palés Matos utiliza la metáfora para describir una aldea de negros y nos dice que “Es un pueblo de sueños, tumbado allá en mis brumas interiores”. Al hacer este tipo de descripción, exige al lector a crear una imagen indescriptible del lugar, una imagen inigualable llena de color y casi perfecta que sólo puede existir en la imaginación. Moulin considera que dicha representación “no se trata de una descripción realista sino de una visión”, un lugar que posiblemente sólo puede existir en los sueños, creando este verso en un elemento totalmente metafórico. El hecho de que el pueblo se encuentre tendido en sus entrañas hace referencia metafórica a la importancia que tiene el pueblo africano en su vida. Moulin propone que “África constituye en la poesía de Palés un motivo obsesivo que parece brotar de la memoria” e impregna las obras del autor de tal manera que África aparece como “el recuerdo de una vida anterior en un país remoto” (Moulin).

Utilizando dichas ideas en un sentido metafórico, podemos ver que el autor quería demostrarle al mundo cómo vivían los descendientes africanos y al mismo tiempo hacer hincapié en los posibles maltratos de la sociedad puertorriqueña hacia los afrodescendientes. Siguiendo el mismo curso, Palés Matos invita al lector a adentrarse en los paisajes del Caribe para “absorber sus componentes básicos y transformarlos en una sustancia única” (Moulin), que eleva el sentido metafórico de sus obras.

En “Pueblo Negro” Palés Matos describe la vegetación y los animales de su isla con un carácter especial. El poeta demuestra como el “hipopótamo se hunde en su caldo de lodo succulento”, convirtiendo dicho verso en un elemento totalmente metafórico: hace que el lector ahogue su imaginación en una idea intensamente descriptiva del delicioso lodo en que el animal se postra. Podemos señalar que los animales en sus poemas son sólo “componentes del contexto general” (Moulin), es decir, el autor fue influenciado por los animales de su entorno y simplemente los quiso representar. Partiendo desde una perspectiva metafórica podemos decir que los sonidos emitidos por dichos animales son un ruido que retumba en la inspiración del poeta para el uso de recursos onomatopéyicos y el recuerdo de un país con animales salvajes, África. La técnica onomatopéyica que brota en sus poemas no sólo describe los sonidos de los animales sino los “ritos y creencias ancestrales” (Moulin) de los pueblos africanos.

En el poema “Mulata-Antilla”, el autor demuestra una posible “posesión física” (Moulin) por las Antillas. Moulin declara que Palés Matos ve las islas como mujeres, mostrando una suave fragilidad en la forma que se refiere a ellas y con el propósito de hacerlas suyas. Dicha razón nos guía a percibir el uso de metáforas como componentes visibles en ese poema y elementos que nos llevan a concebir las islas antillanas como una mujer mulata. “Eres ahora, mulata, todo el mar y la tierra de mis islas” exclama Palés Matos, dándole un giro metafórico a las islas y convirtiéndolas en un símbolo femenino para que así puedan llegar a ser parte de su propiedad. El uso del pronombre posesivo “mis” destaca el orgullo que él siente por ser antillano y por poder representar a través de sus poemas la identidad verdadera de las islas antillanas. Quiere que las Antillas sean suyas para poder hablarles directamente y crear una relación con la verdadera identidad

del Caribe, una identidad que se ha reconocido como quebradiza debido a la falta de reconocimiento del afrodescendiente.

En el verso “Eres ahora, mulata...” el autor habla directamente con las Antillas y es posible deducir que ya ha obtenido la autorización para referirse directamente a ellas. A partir de este momento ellas (las Antillas) forman parte de su propiedad. Moulin señala que en el momento en que el autor posee el cuerpo de la mulata también posee “la esencia de las islas” obteniendo uno de sus objetivos y satisfaciendo el gusto por su tierra. Palés Matos agrega a su poema “Todos los frutos, oh mulata, tú me brindas, en la clara bahía de tu cuerpo por los soles del trópico bruñida”. Al analizar este verso metafóricamente, se puede exponer la idea de que los frutos se han transformado en elementos propios de la mujer y la mujer llega a representar las tierras antillanas y sus productos. Se entiende que “los frutos” no son sólo alimentos sino también el futuro de su gente, los nuevos descendientes. Son las Antillas, o metafóricamente la mujer mulata, quien le ofrece la claridad y visión para seguir expresando sus ideas acerca del Caribe. El autor no se detiene en su natal Puerto Rico, al contrario, representa y habla de todas las islas antillanas como un grupo similar o un solo cuerpo de mujer. También se describe en su poema la solidaridad en donde “cada componente experimenta problemas similares y comparte características idénticas” (Moulin). Al unificar las islas, el poeta agrupa todas las características similares que comparten las Antillas como el problema de identidad, el clima, flora, fauna y el paisaje que ayudan al lector a entender el entorno del poeta. Al final del poema, Palés Matos expresa su afecto por las tierras caribeñas y es evidente que los paisajes en su obra no sólo representan una exploración del área geográfica sino un medio de expresión de la intimidad del poeta.

Moulin menciona que África forma parte de una motivación obsesiva en las obras de Palés Matos y es evidente la representación de la cultura del negro caribeño en sus poemas. En el poema “Pueblo Negro”, “Alguien disuelve perezosamente un canto monorrítmico en el viento” entregándonos ese sonido que ha trasladado desde África y ahora estalla en el Caribe. Es un sonido que, al analizarlo metafóricamente, hace eco de la forma de expresión de los afrodescendientes. El viento tiene el dominio de poder trasladar esos cantos únicos a través del Caribe y por todo el mundo, promoviendo la idea de que en las Antillas existe una densa raza proveniente de África, elemento que Palés Matos deseaba expresar. Asimismo el poema “Mulata- Antilla” hace referencia a la cultura del afrodescendiente, al exponer que la noche ha llegado “fermentada de tambores del Haití impenetrable y voduista”. Se puede notar como el poeta utiliza la palabra “fermentada” con una connotación metafórica para referirse al espeso y añejado sonido proveniente de su isla vecina, Haití, que ha “fermentado” la cultura africana desde los años de la esclavitud. Asimismo, destaca la religión del vudú como unidad que describe ritos culturales de los africanos traídos al nuevo mundo. Dichas ceremonias manifiestan danzas, ofrendas y cantos a las deidades africanas que aún siguen vigentes en los africanos de las Antillas. Moulin declara que los poemas de Palés Matos dan un enfoque “complejo y sin embargo coherente del mundo caribeño” que se define por una descripción del negro que no ha perdido contacto con sus “raíces profundas” en su totalidad.

La crítica Alba Lía Barrios establece que Palés Matos fue de los primeros en hablar y “reconocer la dignidad personal del negro, su identidad como hombre y creador de cultura”. Fue Palés Matos quien se preocupó por expresar en sus poemas la identidad de su isla y del Caribe en general, durante una época en el

que el Caribe no estaba bien visto. Él pudo representar la cultura del afrodescendiente a través de los ritmos y descripciones de la población negra en Puerto Rico. En sus poemas existe un ambiente que el lector puede respirar y absorber por medio de sus descripciones específicas y sus movimientos de palabras.

Es indudable que Palés Matos ha implementado la metáfora para hablar de la atmósfera del Caribe y del núcleo verdadero de las Antillas. Se puede decir que ciertas palabras específicamente colocadas en sus poemas funcionan como imágenes que ilustran un paisaje que deja de ser un elemento decorativo para convertirse, en vez, en unidad metafórica. Las Antillas son la inspiración de Palés Matos y por medio de las metáforas el lector puede adentrarse en su mundo, un espacio que denota la cultura afrodescendiente y sus alrededores. Por lo tanto, es viable decir que la poesía de Luis Palés Matos tiene metáforas que funcionan como verdaderas alegorías de la historia, proceso y cultura del afrodescendiente en el Caribe hispano.

## Obras citadas

Barrios, Alba Lía. “Ese negro fantasmal de Palés Matos.” *INTI* 29-30 (1989). 65-78.

Forastieri-Braschi, Eduardo. “Nigra sum sed formosa: una interpolación del “Cantar de los Cantares” en la poesía del último Palés Matos.” *Confluencia* 9.2 (1994). 26-32.

Hijazo-Gascón, Alberto. “Las metáforas conceptuales como estrategias comunicativas y de aprendizaje: Una aplicación didáctica de la lingüística cognitiva.” *Hispania* 94.1 (2011). 142-154.

Moulin, Sylvie. “El bongó del Caribe: Apuntes sobre los poemas negros de Luis Palés Matos.” *Confluencia* 3.1 (1987). 105-111.

Real Academia Española. N.p., n.d. Web. 30 Mar. 2014.

# Prologue

Dr. Amy Austin

In his *Aristotelis libros: De sensu et sensato de memoria et reminiscentia*, Thomas Aquinas writes that “[i]f we wish to remember intelligible notions more easily, we should link them with some kind of mental image. Mankind is unable to understand without images.” This quote helps modern readers understand the multimedia nature of Spanish medieval literature in which the materiality of a manuscript, the images, the codex, the gloss, and the marginalia shape the way in which readers interact with a text’s meaning and message. These medieval modes of reading and writing texts shaped the stories and fables in the present volume of *Cuaderna Vía*. Stories in medieval Iberian literature oftentimes critically engage with the use of animal imagery as a means to instruct and to critique society.

In my Animals and Monstrosity in Medieval Literature course, students were tasked with creating an original story catered to the *amigachos de pluma* (pen pals) at a local middle school with whom they corresponded throughout the term. Akin to the medieval texts we studied, each fable had a visual component, a clear storyline, a creative approach, and a moral. For this assignment, I asked students to answer the question, “What do I wish I would have known when I was in seventh grade?” The students’ stories were personalized and each student kept in mind the content of the middle school students’ letters they received throughout the semester. Through their engagement with learning language and culture in contexts, the students featured in this volume showed the ways how language learning is not just as a task, but a means through which to connect to, and learn from, other cultures and other people in the community.

## Objectives

The primary objective of this project is to connect with middle school North Texas community. You will also be honing these practical, life-enhancing skills: writing, reading and editing in Spanish, teamwork, leadership, project management, mentorship, and creative expression.

## Instructions for the Project

Throughout the semester, you will be writing to middle school students at Sanger Elementary who are in beginning Spanish classes. Some of these students are frustrated with Spanish and cannot really see the point of it, others are excited to be learning a new language and culture. With this in mind, our goal is

to communicate effectively in Spanish about various themes, including family, school, pastimes, movies, music, and culture in order to enhance their experience of studying Spanish language and culture. You will also teach them about your university experiences.

At the end of the course, you will incorporate the knowledge you gain from the letters, along with knowledge you gain from studying medieval animal fables, to write a fable of your own, catered to your student. The fable should follow one of the many formats for fables we will see throughout the course, and include images (to help with memory and comprehension), a clear storyline, and a moral. The moral should answer the question: What do I wish I knew in 7th grade? It should be specifically catered to your pen pal.

# La luna de Apolo

Tania Escobar

Desde que Apolo era un ratoncito, no más grande que un dedal, estaba fascinado con la luna.

Cada noche cuando el sol se escondía, Apolo se asomaba a su ventana a ver la luna hacer su espectacular apariencia y soñaba con algún día poder estar más cerca de ella.

Apolo compartió su sueño con su mamá y para su cumpleaños recibió un telescopio. Cada vez que Apolo acercaba el telescopio a sus ojos, algo mágico sucedía—la luna se acercaba. Apolo podía ver los cráteres, las sombras y las estrellas que ayudan a la luna a alumbrar la noche. Pero al quitar el telescopio de su ojo, la luna se volvía a alejar y Apolo se preguntaba tristemente por qué la luna no quería estar cerca de él.

Una noche, Apolo decidió confrontar a la luna sobre su lejanía. Al salir de su casa vio una colina. “Ciertamente la altura de la colina me acercará un poco más al cielo. Y entonces, la luna me oirá cuando le pregunte por qué no se quiere acercar a mí”, pensó Apolo.

Al llegar a la cima de la colina, Apolo vio un armadillo y le dijo:

—Señor Armadillo, me encanta su casa. ¡Qué afortunado es de tener una casa tan cerca de la luna.

—Bah—respondió el armadillo—solamente soy afortunado en noches como hoy que las nubes cubren su luz molesta. Apolo miró rápidamente hacia arriba y se desalentó al ver que la luna se había escondido detrás de las nubes.

Determinado a saber porqué la luna se había escondido, Apolo corrió hacia la montaña más alta. Al llegar a la cima, Apolo se encontró con un lobo que le aullaba a la luna.

— Señor Lobo, disculpe que lo moleste, pero me gustaría saber ¿qué está haciendo?

—Vengo aquí todas las noches a cantarle a la luna—dijo el lobo.

En ese instante a Apolo se le ocurrió que quizás la razón por la que la luna no le respondía, era porque no estaba hablando su lenguaje. Entonces, respiró profundo y aulló lo más fuerte posible. Muy a su pesar, la luna no le respondió.

Al momento, Apolo pensó que por ser tan pequeño, la luna no lo escuchaba. Desesperado, se subió a la rama más alta del árbol más alto. Allí vio un pájaro volando sobre la rama y le gritó:

—¡Pájaro! ¡Cómo quisiera ser como tú! Me encantaría tener tus alas para poder volar cerca de la luna.

Mira cuánto más cerca estás de la luna que yo.

El pájaro voló hacia Apolo, se sentó a la par de él y le dijo:

—Ratoncito, yo he volado grandes alturas y nunca me he podido acercar lo suficiente a la luna, pero te puedo asegurar que se ve igual de bella aquí en la punta de la montaña que abajo, en tu casa en el valle.

Todavía un poco triste por no haber cumplido la misión de su aventura, Apolo empezó su camino de regreso a casa. Se despidió del pájaro, se bajó del árbol y de la montaña, pasó sobre la colina y se encontró con un lago pequeño. Se agachó a tomar agua y para su sorpresa, la luna estaba allí enfrente de él. Apolo no lo podía creer, la luna había escuchado su deseo y había bajado para estar con él.

Al escuchar al ratoncito emocionado, el pájaro bajo de su nido a ver qué pasaba.

—¡La luna vino a mí!—le explicó Apolo al pájaro y el pájaro respondió:

—Con un poco de fe, esmero y una mente abierta, no hay límites en las posibilidades para la felicidad.

# En el bosque

Julia Reyes

En un bosque lejano habitaban distintos animales y una gran variedad de plantas. Era un lugar hermoso para vivir, con un río que pasaba por el bosque y hacía que el hábitat fuera adecuado y saludable para la flora y fauna.

Una hermosa rosa de color rojo vivía cerca del río. Su color y su delicadeza de pétalos cautivaban a todos cuando pasaban. Los animales y plantas la nombraron la reina del bosque.

Sin embargo, en el mismo lugar vivía un sapo. El sapo era el más feo de todo el bosque, porque su piel era áspera de color verde con negro y con un canto horrible.

Cuando el sapo se acercaba a la rosa, ella quería que se fuera y que no estuviera cerca suyo, porque él era feo y ella muy hermosa. Le daba vergüenza que un animal tan feo pudiera estar con ella.

Un día la rosa le dijo al sapo:

—Sapo, no quiero verte cerca de mí y de este río, eres feo y me haces sentir mal con tu fealdad.

Tristemente el sapo se marchó a buscar otro hogar para alejarse de la rosa.

El tiempo pasó y un día cuando el sapo pasó por su antigua vivienda vio a la rosa marchita y muy triste. Toda su hermosura se había desvanecido, sus hojas eran de color café y tostada y sin pétalos rojos.

El sapo le preguntó:

—¿Rosa, qué te pasó?—La rosa le contestó:

—Desde que te fuiste, los insectos me han comido y cada día muero un poco más. El sapo le contestó

—“Sí, cuando yo vivía aquí me comía todos los insectos”.

## Moraleja

“Aprende a querer a las personas que están a tu alrededor, sin importar su apariencia”.

# Fabio y su pelota

Génesis Feliciano, Vanessa Arroyo, Jaqueline Ordoñez Loya

Había una vez un elefante llamado Fabio que era parte de un circo.

Fabio estaba acompañado en el circo por un tigre, un león y un oso. Los tres iban a tener una presentación muy importante en la ciudad de Nueva York y Fabio quería lucir mejor que los demás. Él quería usar todo nuevo para su presentación, menos una pelota que ya tenía.

Esa pelota era su preferida y le gustaba usarla durante sus presentaciones. La pelota era de tamaño chico y de color azul con rayas verdes. La pelota lo hacía resaltar, en comparación a los otros animales. Fabio hacía trucos únicos con ella que ni el tigre ni el león ni el oso podían hacer.

Cuando llegó el día de la presentación, Fabio decidió usar dos pelotas a la misma vez para quedar aún mejor que todos los demás. Pero una de ellas no era su pelota favorita. Durante su presentación ambas pelotas se desinflaron. Cuando las pelotas se le desinflaron, Fabio se puso muy triste porque se quedó sin su pelota favorita y quedó mal frente a todo el mundo.

## Moraleja

“Quien todo lo quiere, todo lo pierde”.

# Cuento de los gatos

Andrea Pérez, Rachel Wilkins

Había una vez un gato negro que se llamaba Nene. Él vivía con su dueño, un marinero activo en una base llamada Twenty Nine Palms, en California. Nene pasaba mucho tiempo con su dueño en California y era muy feliz allí con él. Un día, su dueño y su esposa buscaron a Nene y lo pusieron en una jaula y permaneció en el baúl de su Jeep por dos días. Cuando Nene salió del baúl, estaban en un lugar diferente.

Ahora Nene estaba en una casa nueva con cuatro gatos y dos perros que no lo querían conocer. Nene pasó una semana en un cuarto con su dueño, pero un día su dueño se fue y nunca regresó.

Nene tenía hambre y tenía que salir del cuarto para buscar alimento. Un día salió a buscar comida y encontró a otro gato devorando el plato de comida. Era una gata que se llamaba Kitty y permitió que Nene comiera con ella. Se convirtieron en amigos. Después de almorzar con Kitty, Nene estaba explorando la casa y encontró un gato que se llamaba Chispos. Nene se acercó a Chispos, pero a Chispos no le gustó eso. Chispos rasguñó a Nene y no quiso que se acercara a sus lugares en la casa.

Nene estaba triste porque el gato más popular de la casa no lo quería y no sabía por qué. Nene sólo quería ser su amigo. Buscó a Kitty después y ella le explicó que Chispos era como el jefe de todas las mascotas de la casa y no le gustaba que lo molestaran. Al día siguiente, los nuevos dueños de la casa dejaron comida para su bebé en la mesa. Era un caldo de pollo para bebés, pero a los gatos les gustó el olor del pollito. Chispos trató de comer el pollo, pero Nene brincó encima de la mesa para decirle a Chispos que el pollo era para el bebé, no para los gatos. Mientras se peleaban los dos gatos, uno de los dueños regresó a la cocina y Chispos saltó de la mesa, pero Nene no pudo escapar a tiempo. Los dueños regañaron a Nene porque pensaban que él se quería comer el caldo.

Un día Nene decidió hablar con Chispos y preguntarle por qué no quería compartir con las otras mascotas. “No es que no quiera compartir, sino que los demás me tienen miedo y piensan mal de mí”. Cuando Nene escuchó esto le sugirió a Chispos pasar tiempo con él para que los demás vieran que no era odioso. Chispos no supo que decir. Había estado solo y triste por mucho tiempo. Se le hizo raro que alguien quisiera acercarse y pasar tiempo con él.

Poco a poco Nene y Chispos se empezaron a conocer y Kitty se incorporó al pequeño grupo. Chispos, Kitty y Nene se hicieron amigos y también pasaban tiempo juntos con el bebé. Algunos meses después, el marinero regresó para llevar a Nene de vuelta a California. Nene no se quería ir porque había hecho nuevos

amigos y buenos recuerdos con Chispos y Kitty. El marinero recogió las cosas de Nene y las subió al Jeep para regresar a su hogar. Nene le dijo adiós a sus nuevos amigos y se fue contento sabiendo que dejó una casa llena de amistad y amor.

## **Moraleja**

---

“Las personas siempre encuentran lugares donde pueden estar bien”.

# Fábula sobre los videojuegos y la televisión

Irene Trousselle

Se acercaba el fin del año escolar, y Conejo y sus amigos hacían planes para el verano. Conejo y sus amigos, vivían en un pueblo que estaba a la par de un hermoso lago donde los animales podían ir a nadar, ir de pesca y acampar. El pueblo también tenía zonas para ir de excursión y para pasear en bicicleta.

Conejo tenía dos hermanas, un hermano y varios amigos en la escuela, pero su mejor amigo era Pato. Conejo y sus amigos hicieron planes para las vacaciones de verano y con ansiedad esperaban empezar sus aventuras.

Pero Conejo tenía una debilidad: le gustaba jugar videojuegos y ver televisión, y esto a veces le causaba problemas con sus padres, porque cuando jugaba sus videojuegos y veía televisión, no hacía sus tareas escolares ni limpiaba su recámara.

—¡Por fin llegaron las vacaciones de verano!— dijo Conejo a sus amigos.

—Podemos ir a nadar, pescar, jugar futbol y muchas cosas más—contestó Pato.

Al pasar unos días, Pato y Ardilla fueron a buscar a Conejo para invitarlo a jugar, pero Conejo les dijo:

—Hoy no, tal vez mañana, estoy en el octavo nivel de mi videojuego.

Pato y Ardilla se miraron el uno al otro y se fueron. El siguiente fin de semana la familia de Conejo se preparó para ir de paseo en bicicleta. Conejo no quiso ir y les dijo:

—Mi programa favorito está en la televisión. Hoy no, tal vez mañana.

Conejo contestó lo mismo a varias invitaciones que le hicieron sus amigos y familia durante muchas semanas.

Un día Conejo vio a sus amigos en la tienda y les pregunto qué hacían. Le contestaron que iban de excursión a las cuevas de las que el maestro de ciencias les había platicado. Conejo les dijo que él también quería ir pero Pato le contestó que lo sentía, pero no había cupo en la camioneta. Ardilla le dijo:

—Conejo, hoy no, tal vez mañana—y los amigos de Conejo se despidieron. Cuando llegó a su casa, su familia estaba haciendo planes para ir al cine a ver una película de superhéroes. Éstas eran las películas favoritas de Conejo, y le preguntó a su papá a qué hora era la película para él estar listo. Su padre le contestó:

—Hijo no pensé que quisieras ir. Tienes semanas que no quieres hacer nada más que jugar videojuegos y ver televisión, y los boletos están agotados. Lo siento mucho Conejo, hoy no, tal vez mañana.

Conejo estaba triste, sentado enfrente de su casa, cuando Don Búho lo vio y le preguntó qué le pasaba.

Conejo le platicó sobre todo lo sucedido y Don Búho le dijo:

—Conejo, tú hiciste prioridad de tus videojuegos y televisión, así que pide disculpas a tus amigos y sobre todo a tu familia, porque los videojuegos y la televisión nunca podrán remplazar a tu familia y amigos.

# Había una vez una tortuga y un lobo

Carlos Reyes

El lobo retó a la tortuga a una carrera para demostrar que él era más rápido que ella.

La tortuga, sin nada que perder y mucho que ganar, aceptó el reto.

La carrera consistía en dar dos vueltas alrededor del bosque. El primero que diera las dos vueltas ganaría la carrera.

El lobo dio la primera vuelta en un abrir y cerrar de ojos. Cuando el lobo acabó la primera vuelta, la tortuga iba apenas por la mitad. Al darse cuenta de esto, el lobo cansado de dar la primera vuelta decidió darse un breve descanso y se tomó una siesta.

La tortuga, en vez de darse un descanso como lo hizo el lobo, aprovechó que el lobo estaba dormido y aceleró lo más rápido que pudo hasta alcanzarlo.

Cuando el lobo despertó, la tortuga ya había dado la primera vuelta e incluso ya lo había rebasado. Aún así el lobo decidió tomarse otra siesta porque sabía que en cualquier momento alcanzaría a la tortuga y ganaría la carrera.

Desafortunadamente el lobo se quedó profundamente dormido y cuando por fin despertó ya era demasiado tarde. Corrió lo más rápido que pudo, pero cuando llegó al final del bosque, la tortuga ya había completado las dos vueltas.

El lobo enfurecido con el mismo le preguntó a la tortuga:

— ¿Cómo es que un animal tan lento como tú puede ganarle a un animal tan veloz como yo?

A lo que la tortuga le respondió:

— Amigo, tu exceso de confianza en ti mismo, combinado con tu pereza, hizo que perdieras la carrera. Tú eres más rápido que yo, sin embargo, yo fui más inteligente que tú porque en vez de tomarme un descanso como tú lo hiciste, me esforcé al máximo e hice el doble de esfuerzo para poder ganarte.

Después de haber oído esto el lobo se marchó aceptando que la tortuga le había ganado de forma justa.

## Moraleja

---

“Esta fábula nos indica que no debemos tener exceso de confianza en nosotros mismos porque el exceso

de confianza al final nos puede traicionar. También nos dice que no hay cosa imposible y que todo en esta vida se puede lograr siempre y cuando haya determinación, esfuerzo y dedicación”.

# La tortuga diferente

Claudia Martínez Ponce, Yolanda Maldonado

En un lugar muy, muy lejano, vivía una pequeña tortuga llamada Angustias.

Para Angustias ir a la escuela era un verdadero problema. Todas las mañanas Angustias llegaba diez minutos tarde a su primera clase del día, Español. Además, Angustias siempre se comparaba a sí misma con los otros estudiantes. Por ejemplo, en la clase de Español, Pepe el perico, era el estudiante más inteligente porque podía pronunciar todas las palabras y escribir una página entera en Español. En la clase de matemáticas, el perro Fito, sabía multiplicar los números más grades y difíciles en su cabeza. En la clase de ciencias, Rosa la mona, además de ser muy guapa sabía mucho sobre las plantas y era muy buena en los experimentos. En fin, la tortuga Angustias se sentía muy triste y se decía a sí misma, ¿Por qué no puedo ser buena en algo?

Un día, la mamá tortuga vio que Angustias estaba sentada en la ventana, muy triste.

—Mi hermosa tortuguita, ¿Qué es lo que te pasa?—preguntó la mamá tortuga.

—Mamá Dora, ya no quiero ir a la escuela—respondió Angustias.

—Pero cariño, ¿Por qué dices eso?—dijo mamá Dora dulcemente.

—No soy buena para la escuela. Siempre llego tarde a mi primera clase. Además, no soy inteligente. En la clase de Español no puedo pronunciar palabras como “ferrocarril” como Pedro el perico. En la clase de matemáticas no puedo resolver problemas de multiplicación tan rápido como Fito el perro. En la clase de ciencias yo no sé mucho de plantas y experimentos como Rosa la mona. ¡Soy una simple tortuga, buena para nada!—exclamó con dolor Angustias.

—¡Claro que eres una tortuga! Y es por eso por lo que no eres como Pedro el perico, Fito el perro o Rosa la mona. Tú eres diferente, eres especial. El hecho que no puedas pronunciar palabras como “ferrocarril”, multiplicar rápidamente o saber mucho de plantas no significa que nunca podrás. Simplemente tienes que esforzarte y seguir intentando. Recuerda Angustias, no todos somos buenos en todo, pero siempre se puede aprender a ser mejor—respondió mamá Dora y abrazó a su pequeña tortuguita.

Al día siguiente, todos los estudiantes fueron de excursión al estanque. En el viaje, Petra la coneja, empezó a caminar muy rápido cuando sin querer se tropezó con una piedra y se cayó adentro del estanque. Todos los estudiantes comenzaron a gritar, y en ese momento, sin pensarlo dos veces, Angustias la tortuga se metió al estanque. Angustias nadó rápidamente y rescató a Petra la coneja. Todos los animales comenzaron

a aplaudir y a gritar, “¡viva Angustias la tortuga!”.

Al llegar al estanque, el maestro José el búho dijo,

—Angustias, hoy has demostrado ser muy valiente. Desde ahora en adelante ofreceremos clases de natación en la escuela, donde tú podrás ayudar al maestro—.

Desde ese día, Angustias la tortuga se sintió muy feliz de saber que ella era muy buena en algo; ella podía nadar muy bien. Además, Angustias decidió cambiar su rutina y levantarse treinta minutos antes para llegar a tiempo a su clase de español. También, decidió repasar las tablas de multiplicar, leer libros de ciencias y pidió ayuda a su maestra de español cuando no sabía cómo pronunciar una palabra.

Y colorín colorado, este cuento se ha acabado.

## Moraleja



“No quieras ser como los demás, ser diferente vale más. Siempre puedes lograr todo lo que quieras alcanzar”.

# Todo muere

Carmen Ramírez

El calor sofocaba al burro, “Chico”, cuando se acercaron sus padres. Los padres de Chico eran dueños de una empresa grande de transportación y le pidieron a Chico que llevara un paquete a la casa de unos clientes muy especiales.

—Chico, este paquete es muy importante y necesitamos que llegue a tiempo—le dijeron sus padres. Entonces, Chico empezó su viaje de un día para poder llegar a tiempo.

El viaje de Chico comenzó muy fácil. El calor era el único obstáculo para Chico. Pero durante su viaje Chico encontró a sus amigos.

—¡Oye Chico! ¿Qué haces por acá? ¡Vamos a comer con unas burras muy bonitas! ¡Ven con nosotros!—le gritó su amigo Pepe. Chico de repente se sintió muy estresado. Sabía que necesitaba llevar el paquete a los clientes de sus padres. No sólo era un trabajo importante, pero también era una oportunidad para demostrarle a su mamá y a su papá que él era un buen trabajador. Entonces Chico le dijo a sus amigos que no los va a acompañar a la cena con las burras. Los amigos de Chico le hicieron burla por prestar tanta atención en un paquete.

—¡Es solo un paquete! ¿Qué tan grande sería la consecuencia si no lo llevas?

—¿Sabes qué? Tienen razón—les dijo Chico a sus amigos.

Entonces, Chico salió con sus amigos y decidió olvidarse del paquete. Los clientes estaban muy enojados porque no les llegó el paquete y cortaron todo tipo de negocios con los padres de Chico. Esto dejó a los padres de Chico sin dinero.

Cuando Chico llegó a su casa al siguiente día, sus padres le contaron la situación. Chico tuvo entonces que vivir con las consecuencias de poner a su familia en deuda, sólo por querer salir con sus amigos.

# Los dos hermanos y el salmón más grande

Yulissa Naranjo

Había una vez en una montaña en el sur del bosque, una familia de osos. Consistía de mamá oso, papá oso y sus dos hijos. El hijo mayor era el mejor cazador de toda la familia. El hermano menor era el peor, los peces siempre se deslizaban de su agarre. Por esta razón, el hermano menor se puso nervioso cuando se dio cuenta de que su mamá, para su cumpleaños, quería el salmón más grande.

El hermano mayor se fue corriendo hacia el río cantando que encontraría el pescado más grande para regalarle a su mamá. El hermano menor, sin ánimo, fue caminando en la dirección de su hermano.

¿Cómo voy a lograr regalarle a mi madre el pescado de sus sueños?—pensaba el oso menor. Llegó al río y encontró a su hermano con el salmón más grande que jamás había visto en su vida.

“Ya encontré el pescado más grande del mundo. Es mejor que busques otro regalo para mamá. Tú no puedes hacer lo que yo hice”—dijo el hermano mayor.

“¡Pero yo también quiero darle el pescado más delicioso a nuestra madre!” El hermano menor corrió hacia el río, intento cazar un pescado pero cogió uno tan pequeño que se le cayó de su garras grandes.

El hermano mayor dejó salir la risa más grande de su vida. Tan fuerte fue la risa que soltó el salmón y éste cayó de nuevo al río. El salmón comenzó a nadar hacia el hermano menor y él vio su oportunidad para cazarlo. Metió su cabeza debajo del agua y usó sus dientes para agarrar el pescado. Sacó su cabeza del agua y alzó sus garras en el aire: ¡fue un éxito!

Los dos hermanos llegaron a casa y el hermano mayor le dio a su mamá un salmón grande. La mamá le dio un beso y se comió el pescado. El hermano menor le dio su pescado y su mamá quedó asombrada.

“¡Qué pescado tan grande me trajiste! No creo que me lo pueda comer todo sola. Vamos todos a comer este salmón juntos”.

Todos se reunieron alrededor del pez y comieron.

## Moraleja

---

“Nunca pienses menos de ti mismo si alguien dijo que lo eres”.

# La oruga y las redes sociales

Laura Miranda, María Alejandra León

Una oruga estaba viendo los perfiles de una catarina y de una abeja, pero se sentía triste porque a pesar de que también eran insectos, ella no podía volar. El poder volar era el sueño más anhelado de la oruga ya que “tener alas” era la tendencia en las redes sociales. Ella pensaba que si tuviera alas tendría muchos seguidores.

Poco sabía la oruga que las vidas detrás de las redes sociales francamente no eran perfectas. Mientras la oruga miraba el perfil de la abeja veía que tenía más de trescientos seguidores. En sus fotografías, la abeja siempre estaba rodeada de muchas abejas; parecía como si fuese una abeja reina. Siempre presumía de sus alas porque eran más lindas que las de los demás. Al ver sus alas en las fotografías, la oruga más se entristeció.

Después, la oruga comenzó a ver el perfil de la catarina y veía cómo sus fotografías mostraban su belleza, con su cuerpo que parecía casi perfecto, de un color rojo intenso, llamativo y con unas alas muy hermosas. Parecía que gracias a eso, sus fotografías tenían más de doscientos “me gusta”. Entonces la oruga se sintió mal porque sus fotografías en las redes sociales sólo tenían menos de cuarenta “me gusta”. Al ver todo esto la oruga se deprimió mucho porque pensaba que nunca podría ser como ellas, parecía que la abeja y la catarina tenían una vida perfecta, todo gracias a sus alas. Así que la Oruga decidió hacer lo imposible por tener alas.

La Oruga comenzó a hacer ejercicio y hasta tenía en mente implantarse alas para ser tan popular como la abeja y la catarina. Lo que la oruga no sabía era que las vidas perfectas en las redes sociales de la abeja y la catarina eran una farsa. Primero porque en la vida real la abeja era una simple abeja que tenía que trabajar mucho. Como era muy presumida, ni en el trabajo, ni en la escuela, tenía verdaderos amigos. Y a pesar de que tenía alas y podía volar a muchos lugares, cuando se acercaba a un humano, este le temía y la alejaba de él.

Con la catarina pasaba lo mismo, pues no tenía un cuerpo perfecto como aparecía en sus fotografías sino que todas sus fotos estaban editadas. Sus alas no eran tan hermosas en realidad pues eran tan delicadas que las tenía que proteger bajo su concha, que no era tan roja como en las fotos sino de un color anaranjado.

Cuando la oruga conoció la verdad sobre las vidas de la abeja y la catarina, se dio cuenta de que las redes sociales no demuestran la realidad y que muchos pretenden llevar una vida perfecta sólo para ser populares.

Esto le dio mucho ánimo a la oruga y decidió ser feliz siendo como era, porque aprendió que no es necesario aparentar lo que uno no es, sino que hay que quererse tal y como uno es, y nunca tratar de seguir los pasos de alguien más.

Después de haber entendido esto, la oruga comenzó una transformación sorprendente pues pasó de ser una oruga a ser una hermosa mariposa.

# La venadita que quería ganar

Alma Dávalos, Víctor Ortis

Había una vez una venadita que quería participar en una carrera que se realizaba en el bosque, con todos los animales que ahí vivían. En la carrera participaban animalitos de la misma edad. Estaba el lobo, el oso, la pequeña liebre, el mapache, la ardilla, el búho y la cabra. Los papás de estos animalitos siempre los apoyaban en todo lo que hacían, menos el papá del lobito porque se había ido a un lugar muy lejano y jamás habían vuelto a saber de él.

Era una carrera muy larga y llena de obstáculos que recorría el bosque de una orilla a la otra. Cada animalito tenía ciertas cualidades que lo distinguían de los demás. Por ejemplo, la venadita era delgada, muy ágil y podía saltar muy bien. Estaba muy confiada en poder ganar la carrera. El lobo era fuerte y también muy veloz. El oso era muy grande comparado con los demás. La pequeña liebre conocía muy bien el bosque, porque su mamá ya lo había recorrido antes y le había contado de su experiencia, además la liebre corría muy rápido. El mapache era muy astuto y podía resolver casi todo. La ardilla era muy trabajadora. El búho sabía muchas cosas porque siempre estaba alerta con esos ojos tan grandes y, además, él podía volar. La cabra, mmm, hablemos de la cabra. Tenía muchas habilidades pero era muy loca, pues sólo quería divertirse brincando de aquí para allá y de allá para acá.

La carrera tenía tres etapas: la primera era muy fácil y todos los animales la pasaron sin problemas, porque sólo tenía tres obstáculos. La segunda era más difícil porque los participantes tenían que escoger entre varias pruebas para pasar al siguiente nivel. En esta etapa la venadita tuvo algunos problemas porque no conocía el bosque y siguió a la cabra ya que se parecía mucho a ella. La cabra se dio cuenta que la venadita la seguía y le dijo así a la venadita:

—Júntate conmigo, yo te voy a enseñar por donde debes ir—. Entonces la venadita la siguió. Pero la cabra, como estaba tan loca, se fue por otro camino. La venadita le preguntó,

—¿Estás segura que es por aquí?—y la cabra respondió:

—Sí, no te preocupes tanto. ¡Vamos a divertirnos un rato! Salgamos de la carrera, no pasa nada, además nosotras somos muy rápidas y los alcanzaremos fácilmente—. Entonces la venadita y la cabra siguieron su propio camino.

De repente apareció el lobo. El lobo era muy malo porque el mapache y la ardilla se burlaban de él porque su papá nunca lo acompañaba a ningún lado. El lobo les mentía diciendo que su papá siempre estaba

de viaje. Como el lobo era muy malo, trató de comerse a la cabra y a la venadita, pero justo apareció el oso y con un fuerte gruñido espantó al lobo.

El oso se había retrasado un poco porque tenía mucha hambre, y había encontrado un panal lleno de miel y se había sentado a comer. El búho ya había terminado esa etapa sin problemas. Era muy sabio y tenía mucha ventaja porque su familia era reconocida por haber ganado muchas carreras. La liebre llegó después del búho y pasó al siguiente nivel. Luego llegaron el lobo, el oso y la venadita. La cabra no pudo terminar la segunda etapa pues por buscar diversión, conoció a otra cabra igual de loca que ella y se perdieron en el bosque. La ardilla tampoco pudo llegar porque tenía que trabajar. El mapache llegó con mucho esfuerzo pero estaba muy cansado y dijo que quería descansar un poco.

Entonces a la etapa final entraron el búho, la liebre, la venadita que se había salvado de perderse en el bosque, el lobo que aún se quería comer a la venadita y el oso. La venadita se sentía muy segura de ganar porque había incrementado su velocidad. En una de las pruebas, el lobo le habló a la venadita y le dijo:

—Yo conozco un camino más rápido para llegar. ¡Vamos, sígueme!—y ella le respondió:

—¿De verdad conoces un camino más rápido para llegar a la meta?

—¡Sí, ven!—dijo el lobo.

La venadita como era bien confiada lo siguió. En un lugar apartado del bosque el lobo trató de comérsela, pero la venadita corrió y corrió tan rápido que el lobo no la pudo alcanzar. Sin embargo la venadita se alejó mucho de la meta y no encontró el camino de regreso a tiempo para poder alcanzar a los demás.

El búho, como era de esperarse, llegó primero a la meta. La liebre llegó en segundo lugar. El lobo alcanzó al oso y lo rebasó, quedándose con el tercer lugar. Al oso no le importó perder el premio porque sólo pensaba en comer. La venadita llegó mucho después, quedando en último lugar. Se acercó a sus padres muy triste y llorando por no haber ganado. Su padre entonces le dijo:

—Hija, no te preocupes por no haber ganado la carrera, tu madre y yo te inscribimos no para que ganaras, sino para que conocieras el bosque y para que aprendieras a salir adelante tú sola. Lo importante para nosotros es que hayas llegado hasta el final por tus propios méritos, y que hayas aprendido la lección.

La venadita comprendió esto y escribió en uno de los árboles del bosque la siguiente moraleja:

“No hagas caso a los animales que tratan de sacarte de la carrera, más bien concéntrate en poder llegar a tu meta”.

# El perro que dijo ¡miau!

Matias Ortiz

Doña Lorena era una señora a la que le encantaban los gatos. Ella los rescataba de la calle y les daba un lugar para comer y vivir en su hogar.

Doña Lorena era ciega, pero era una señora muy hábil. Todos los gatos la amaban y la ayudaban con los quehaceres de la casa. Tenía cuatro gatos: Felix, Aldo, Fito y Lora.

Un día mientras Doña Lorena estaba caminando hacia la tienda, escuchó a un gato decir “miau” débilmente. Se paró y empezó a llamar al gato “ven aquí gatito” hasta que sintió que el animal se le acercaba. Cuando el gato finalmente se acercó, Doña Lorena se confundió un poco porque su pelaje no era como el pelo de un gato. Pero como Doña Lorena aceptaba a todos los gatos, entonces sin pesar levantó al gato y se lo trajo a su casa.

Cuando el gato llegó a la casa de Doña Lorena, los otros gatos se pusieron furiosos. Es que el gato que Doña Lorena había traído a la casa, en realidad, era un shih tzu llamado Max.

Max era un perro muy consciente de sí mismo. No estaba a gusto con su apariencia, entonces vivía su vida imitando a los gatos.

“¿Qué piensas que haces?”—reclamó Felix.

“¿De qué hablas?”—contestó Max.

“¡Esta es una casa para gatos!”—dijo Aldo.

“¡Pero si yo soy un gato!”—insistió Max.

Pasaron un par de días y algunos de los gatos empezaron a ignorarlo a Max. Cuando era la hora del almuerzo, todos los gatos corrían a sus platos para terminar su comida antes que Max tuviera una oportunidad de comer.

Max sólo quería ser como ellos, pero sentía que nadie lo entendía, y que lo juzgaban por ser un perro.

Fito y Lora vieron que nadie le hablaba a Max. Un día, mientras Max jugaba solo con una pelota, se acercaron hacia él.

“¿Qué haces?”—preguntó Fito.

“Solo quiero que alguien juegue conmigo, pero todos me tratan como si fuera diferente”—reclamó Max.

Lora se acercó y le pasó la pelota. Pasaron toda la tarde hablando de los problemas de los animales de la casa. Fito y Lora se dieron cuenta que tenían más en común con él de lo que pensaban. Desde ese día, Lora,

Fito, y Max fueron inseparables. Ellos le daban ánimo cuando los otros gatos lo trataban mal. Lo defendían diciéndole a los otros gatos que nadie había tomado el tiempo para conocerlo y que lo juzgaban solo por ser diferente.

Una noche mientras todos dormían, Max escuchó un ruido que vino desde la cocina. Max intentó despertar a los gatos pero nadie se molestó. Cuando vio que nadie le prestaba atención, Max decidió ir a la cocina para ver de dónde venía todo el ruido.

¡Max encontró una familia de mapaches robando toda la comida de Doña Lorena! Él no supo qué hacer pero sabía que tenía que advertirle a los otros. Uno de los mapaches vio a Max y reclamó “¡tenemos que apurarnos, tienen un perro!” Max inmediatamente empezó a decir “¡miau!” lo más fuerte que pudo. Cuando los mapaches escucharon esto empezaron a reír incontrolablemente.

“¡Es un perro que no sabe cómo ladrar!”—decían ellos.

Max se empezó a enojar y siguió diciendo “¡miau!” cada vez más fuerte, esperando que uno de los gatos se despertara, pero nadie vino. En un momento de enojo y frustración, Max ladró por la primera vez en años. Su ladrido fue tan fuerte que los mapaches se congelaron.

Doña Lorena se despertó inmediatamente y corrió hacia la cocina donde escuchó a la familia de mapaches robando toda la comida que ella había preparado.

Max se dio cuenta de que sus diferencias eran lo que lo hacían único. Gracias a su ladrido Doña Lorena encontró a la familia de mapaches y los gatos nunca volvieron a burlarse de Max. Algunas veces en la vida tenemos que ladrar en una casa llena de gatos.



ISSN 2472-7237